

Emeli Marques Costa Leite

Dissertação de Mestrado do
Curso Interdisciplinar de
Linguística Aplicada. Facul-
dade de Letras - UFRJ -
2004. Orientadora : Aurora
Maria Soares Neiva.
emeli@dorio.com.br

Os Papéis do Intérprete de LIBRAS na Sala de Aula Inclusiva

Resumo:

Este estudo apresenta uma análise micro-etnográfica do trabalho do intérprete de Libras na sala de aula inclusiva, onde atua fazendo interpretação simultânea e ou consecutiva. O principal objetivo foi identificar os possíveis papéis que o intérprete pode ocupar nesse espaço educacional, pois este é um lugar em que não se tem clareza sobre como sua atuação pode se dar, devido ao fato de ser esta uma atividade recentemente implantada nas escolas chamadas de inclusivas. O estudo foi realizado com base nos construtos teóricos sobre os **papéis interacionais** de Goffman (1981), o conceito de **formato de recepção** e a **taxonomia de tipos e subtipos de enunciados gerados** neste contexto de comunicação mediada por intérpretes, conforme Wadensjö (1998) e ainda os conceitos de **enquadre** e **esquema** conforme propostos por Tannen e Wallat (1987/1998).

O estudo conclui que o intérprete ocupa diversos papéis quando interpreta na sala de aula inclusiva e, entretanto, ele ocupa, também, um papel que não é o seu, ao atuar como professor. Esta constatação se deu observando os aspectos interacionais que são

complexos no espaço pesquisado, trazendo reflexões necessárias não só para o trabalho do intérprete em sala de aula, como também para se pensar o atendimento educacional diferenciado e de qualidade a que o aluno surdo tem direito.

Referências Bibliográficas

GOFFMAN, ERVING. *Forms of Talk*. Philadelphia: University of Pennsylvania publications in conduct and communication, 1981.

_____. ERVING. Footing. Trad. Beatriz Fontana. In RIBEIRO, T. B. e GARCEZ, P. M. (orgs.) *Sociolinguística Interacional: Antropologia, Linguística e Sociologia em Análise do Discurso*. Porto Alegre, AGE, 1981/1998.

TANNEN, DEBORAH. What's in a frame? Surface Evidence for Underling Expectations. In *New directions in Discourse Processing*, edited by R. Freedle. Norwood, N.J.: Ablex, 1979.

TANNEN, DEBORAH. e WALLAT, CYNTHIA. Enquadres interativos e esquemas de conhecimento em interação: Exemplos de um exame/consulta médica. Trad. Beatriz Fontana. In RIBEIRO, T. B. e GARCEZ, P. M. (orgs.) *Sociolinguística Interacional: Antropologia, Linguística e Sociologia em Análise do Discurso*—Porto Alegre: AGE, 1987/1998.

WADENSJÖ, CECÍLIA. *Interpreting as Interection*. Language in social life series. Longman. London end New York, 1998.